

УДК 81'27
ББК Ш100.3

ГСНТИ 16.21.27

Код ВАК 10.02.04

С. А. Тихонова С. A. Tikhonova
Омск, Россия Omsk, Russia

БАРАК ОБАМА КАК МИШЕНЬ ПРЕЦЕДЕНТНОСТИ В ПОЛИТИЧЕСКОЙ КАРИКАТУРЕ США

Аннотация. Приводится анализ прецедентных феноменов, используемых в американской карикатуре для изображения президента США Барака Обамы. Особое внимание уделяется сферам-источникам прецедентности, которые позволяют критически представить образ президента Обамы и указать на основные недостатки проводимой им политики.

Ключевые слова: политическая карикатура; прецедентные феномены; сфера-источник; образ.

Сведения об авторе: Тихонова Светлана Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка.

Место работы: Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского.

Контактная информация: 644077, г. Омск, пр-т Мира, 55а, 2-й корп. ОмГУ, к.110а.
e-mail: svetd@bk.ru.

BARACK OBAMA AS A TARGET OF PRECEDENT PHENOMENA IN THE US POLITICAL CARICATURE

Abstract. The present article deals with the analysis of precedent phenomena used in the US political caricature to depict the US present Barack Obama. A special attention is paid to the source domains of the precedent phenomena which enable the authors to present the image of President Obama critically and determine the main drawbacks of his policy.

Key words: political caricature; precedent phenomena; source domain; image.

About the author: Tikhonova Svetlana Alexandrovna, Candidate of Philology, Associate Professor of the Department of the English Language.

Place of employment: Omsk State University n. a. F. M. Dostoyevsky.

644077, Omsk, Mira pr., 55a, 2nd corp. OmskSU, k.110a.

Политическая карикатура, будучи неоднозначным и сложным по своей природе жанром политического дискурса, до недавнего времени не привлекала к себе большого внимания со стороны исследователей-лингвистов. Однако в последние годы появляются работы, посвященные различным аспектам изучения политической карикатуры (ряд статей М. Б. Ворошиловой, Е. В. Шустровой диссертация Е. А. Артемовой и др.).

Злободневный и актуальный характер политической карикатуры определяет ее манипулятивную функцию, направленную на создание у общества определенного отношения к какому-либо важному социальному или политическому событию или действующему на политической арене лицу. М. Б. Ворошилова отмечает, что «политическая карикатура выполняет и воздействующую функцию, так как является очень действенным средством формирования общественного мнения» [Ворошилова 2007: 74]. Задача большинства политических карикатур — освещение важнейших для государства и общества событий и проблем, таких, как избирательные кампании, реформы, вопросы внешней политики; в последние несколько лет наиболее актуальной темой является экономический кризис. Однако политические карикатуры представляют интерес не только для общества, но и для самих политиков. Так, например, профессор Тим Бенсон, основатель Галереи политической карикатуры в Лондоне, считает, что сам факт появления таких

изображений является доказательством политического успеха политика [McConnell].

В данной статье мы рассмотрим особенности создания образа президента США Барака Обамы в американской карикатуре. В начале его президентства карикатуры на Б. Обаму носили подчеркнуто положительный характер, так как большинство американцев связывали с его приходом надежду на улучшение своей жизни. По прошествии четырех лет ситуация кардинально изменилась. Карикатуристы стараются подчеркнуть основные ошибки и непопулярные среди американцев решения Барака Обамы, для чего используют большой арсенал выразительных средств, включающий метафоры, символы, аллюзии, прецедентные феномены и др. Без сомнения, успех карикатуры зависит от того, насколько правильно реципиенты расшифруют замысел художника. Следовательно, важное значение для создания карикатур художником и интерпретации их реципиентами имеют прецедентные феномены.

Визуальный канал, как справедливо отмечает А. В. Дмитриев [Дмитриев 1996], является доминирующим в карикатуре, поэтому мы обратимся к исследованию визуальных прецедентных феноменов в карикатурах, объектом которых является Барак Обама. Из 300 карикатур, опубликованных на сайтах американских СМИ, мы выбрали 60 наиболее интересных с точки зрения функционирующих в них визуальных прецедентных фено-

менов, к которым, исходя из специфики карикатуры, Е. А. Артемова [Артемова 2002] относит прецедентную ситуацию и ценностно-значимые артефакты. Однако, как известно, все виды прецедентных феноменов (имя, высказывание, текст и ситуации) как вербальных, так и визуальных уровней тесно взаимосвязаны, и при использовании одного из них актуализируются и другие. В связи с этим в настоящей статье приводится анализ карикатур по сфере-источнику прецедентности.

Как справедливо замечает М. Б. Ворошилова, «самый распространенный метод ведения неформальной информационной войны — обыгрывание традиционной политической символики, известных политических образов, позволяющее создать узнаваемый, а значит понятный образ, уже наделенный определенными смыслами» [Ворошилова 2010а]. В начале первого президентского срока, как было замечено выше, Б. Обама изображался положительно, чему способствовало использование в карикатурах образов уважаемых американцами политических деятелей. В тот период достаточно частотными были карикатуры, на которых Б. Обама

предстает преемником Джона Кеннеди (рис.1, 2). Обама сравнивали с президентом Кеннеди, потому что они оба были выпускниками Гарварда, сторонниками левых взглядов, готовыми на реформы Демократической партии и американской политической системы в целом. Кроме того, Б. Обама поддерживали дочь и младший брат легендарного американского президента, несмотря на все старания Хиллари Клинтон, с которой их связывали дружеские отношения.

Не менее уважаемой в США личностью является Мартин Лютер Кинг. Президентство Обамы стало для многих воплощением идей М. Л. Кинга. Именно поэтому карикатуристы часто ссылаются на речь, произнесенную Кингом 28 августа 1963 г. у монумента Линкольна. Его знаменитая фраза “I have a dream” (У меня есть мечта) воплотилась в реальность. Эта ситуация и актуализируется в карикатурах 3 и 4.

Таким образом, использование положительных прецедентных феноменов со сферой-источником «Политика» способствовало популярности нового президента в начале его деятельности.



Рис. 1



Рис. 2

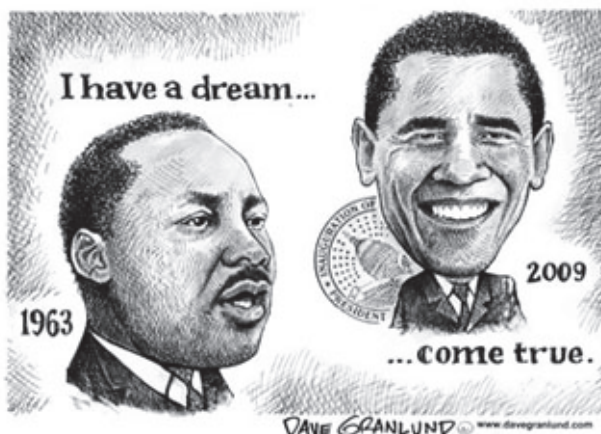


Рис. 3



Рис. 4



Рис. 5



Рис. 6

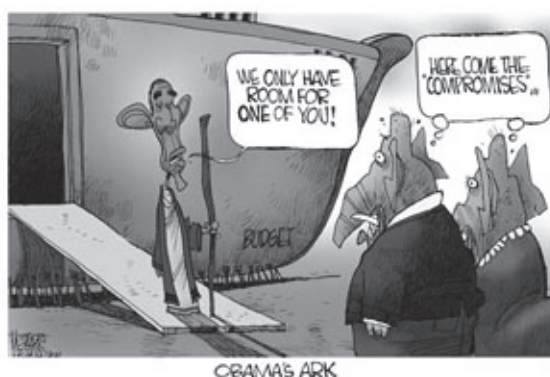


Рис. 7



Рис. 8

Еще одна достаточно распространенная понятийная сфера-источник прецедентности — «Библейские сюжеты». В отмеченный период Б. Обама нередко изображался как спаситель Америки. Например, рис. 5 отсылает потребителя информации к известному библейскому сюжету: сыны Израиля под предводительством Моисея чудесно перешли через Черное море, которое расступилось перед ними, но потопило погоню. Хиллари Клинтон в образе Моисея хочет потопить Обаму как оппонента, а Обама, как спаситель Америки, в образе Христа готовится совершить чудо. Известно, что хождение по водам Иисуса произошло ночью в бурю. Его ученики оказались на грани гибели, но появился Иисус со словами «Ободритесь, это Я, не бойтесь» — и протянул руку помощи. Точно так же Б. Обама намеревался спасти американский народ в условиях сложной экономической и политической ситуации. В данной карикатуре художник сумел объединить два библейских сюжета для точной характеристики ситуации предвыборной борьбы и оценки позиций кандидатов.

Библейская тема в карикатурах на Б. Обаму прослеживается и в период второй его избирательной кампании. Однако теперь художники используют эту тематику для критики президента. Например, одна карикатура (рис. 6) построена на противопоставлении визуального и вербального сообщений. По

всей видимости, изображено выступление Обамы на съезде демократов, где его повторный приход к власти оценивается положительно: фраза “second coming” (второй приход, пришествие) отсылает нас ко второму пришествию Христа (second coming of Christ). Однако вербальный компонент внизу карикатуры: “OK, this is too much” (Это уж слишком) — выражает резко негативную оценку всего происходящего.

Еще одна карикатура (рис. 7) с библейской тематикой изображает Обаму в образе Ноя (отсылка к сюжету о сборе Ноем «каждой твари по паре» на ковчег). Бюджет США (ковчег) переживает не лучшие времена, поэтому приходится ограничивать расходы (Обама говорит “We only have room for one of you” — Место лишь для одного из вас).

К следующей группе мы отнесли карикатуры с прецедентными феноменами со сферой-источником «Традиционные праздники». Их появление, по всей видимости, обусловлено несколькими факторами: во-первых, популярностью этих праздников в американской картине мира, а во-вторых, совпадением важных политических событий с праздниками.

Традиционное празднование Хэллоуина в США состоит в облачении в карнавальные костюмы и выпрашивании сладостей со словами “Trick or treat” (проделка или угощение, сладость или гадость), указывающими на шуточную угрозу нанести вред, если не

будет угощений. Эта прецедентная ситуация в октябре 2012 г., во время предвыборной кампании, была довольно распространенной в карикатурах на Обаму. Например, на одной карикатуре (рис. 8) Обама изображен в костюме супермена в сопровождении персонажей, персонифицирующих основные проблемы США (экономические трудности, неоднозначно оцениваемые реформы Б. Обамы в области здравоохранения и нападение на консульство США в ливийском Бенгази). Интересно, с нашей точки зрения, изображены основные действующие герои этой карикатуры. Традиционно дети наряжаются в разного вида монстров и нечисть, чтобы напугать хозяев дома, на карикатуре же изображена обратная ситуация. Монстры-проблемы во главе с Обамой облачены в костюмы безобидных сказочных героев, а Обама призывает не бояться их хозяев дома.

В декабре праздничная тематика прецедентных феноменов в карикатурах нашла свое продолжение. На этот раз обыгрывались традиционные рождественские ситуации и действующие лица. На карикатурах Барак Обама изображается в образе Санты с большим мешком «расходов США», которые ему обычно вменяют в вину. Кроме того, в декабре Барак Обама объявил о намерении повысить налоги для богатых американцев ради сокращения государственных расходов, что также отразилось в карикатурах. Богатые «запряжены» в сани Санты-Обамы, чтобы вывезти экономику из трудностей. На одной из таких карикатур (рис. 9) можно наблюдать сочетание прецедентной ситуации со ставшим прецедентным пред-

выборным лозунгом Барака Обамы “Forward” (вперед).

Достаточно продуктивным источником прецедентности в рассмотренных карикатурах является сфера «Киноискусство». Наиболее производительным в этой сфере можно назвать образ супермена. Обращаясь к этому образу, карикатуристы подчеркивают фальшь всей силы и мощи Барака Обамы (рис. 10). «Суперменство» Обамы — просто образ, сказка, создаваемая прессой.

Привлек внимание художников и прецедентный феномен столкновения легендарного Титаника с айсбергом. Мы отнесли эту ситуацию в группу сфер-источников прецедентности «Киноискусство», поскольку современному поколению данное событие в основном известно по фильму Джеймса Кэмерона. Обама выступает в образе капитана Титаника, который дает команду направить корабль прямо на айсберг (рис. 11). Вербальный компонент (предвыборный лозунг Б. Обамы) особенно важен для оценки действий президента в сложившейся ситуации экономического кризиса, от которого пострадала уже не одна страна.

Интересной представляется карикатура, построенная на сопоставлении прецедентного феномена — фильма «007. Координаты: Скайфолл» с «фискальным обрывом», которого пытается избежать президент США (рис. 12). В данном случае визуальная информация лишь поддерживает вербальную, которая играет главную роль. Комический эффект строится на сопоставлении двух ситуаций: успешной операции героя Бонда и провала «антигероя» Обамы.



Рис. 9



Рис. 10



Рис. 11



Рис. 12

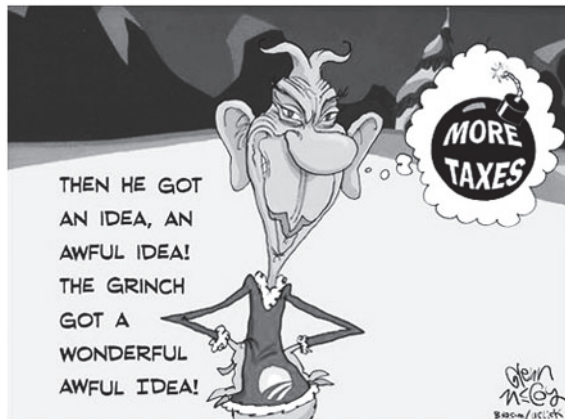


Рис. 13



Рис. 15

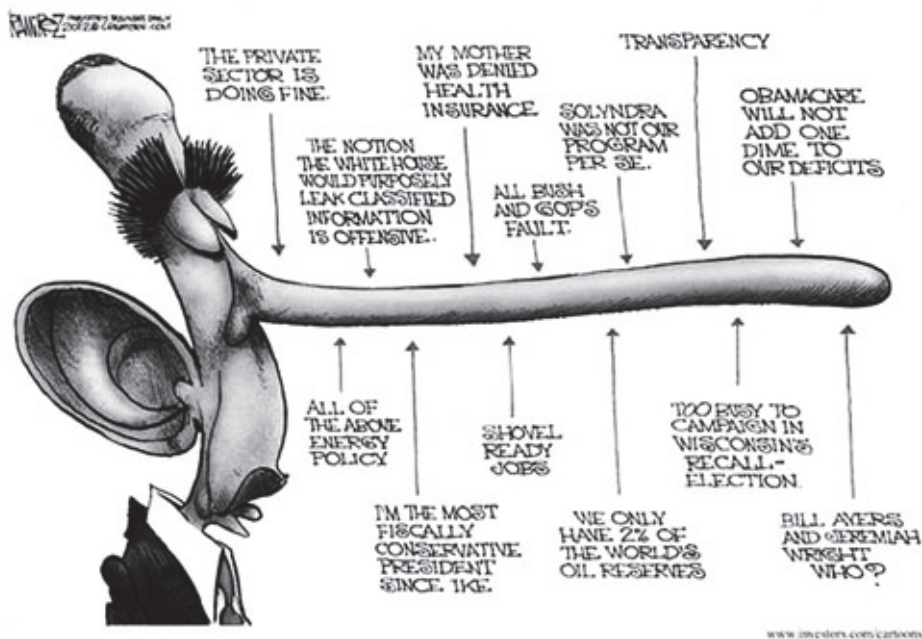


Рис. 14

Еще один пример, заслуживающий внимания, — карикатура с прецедентной ситуацией из американской рождественской семейной комедии «Гринч — похититель Рождества», изображающая Барака Обаму в образе злобного Гринча (рис. 13). В фильме Гринч решает осуществить свой коварный замысел — украсть у горожан их любимый праздник, Рождество, по аналогии с чем решение Барака Обамы об увеличении налогов было воспринято как попытка лишить граждан радости на Рождество. В данной карикатуре вербальный компонент помогает правильному восприятию визуальной информации, раскрывает замысел автора.

Столь же многочисленную группу составляют карикатуры с президентом США в качестве мишени прецедентности, объединенные «сказочной» сферой-источником прецедентности. Наиболее востребованными в карикатурах этой группы оказались два прецедентных текста — сказки Г. Х. Андер-

сена «Новое платье короля» и К. Коллоди «Приключения Пиноккио». Излюбленный сюжет американских карикатуристов о деревянном мальчике, у которого увеличивается длина носа всякий раз, когда он солжет, достаточно активно тиражируется для критики действий президента. Все выступления и обещания Б. Обамы расцениваются как ложь (рис. 14). Вербальный компонент карикатуры усиливает смысл визуального.

Что касается второго прецедентного сюжета — сказки «о голом короле», то в карикатурах этой группы, помимо президента Б. Обамы, часто важную функцию выполняют и представители прессы. Они выступают в роли лживых и услужливых придворных. Основная идея карикатуры этой группы — осмеяние показного величия, самоуверенности, слабости внешней политики и сомнительности внутриэкономической политики «короля» Обамы (рис. 15).



Рис. 16



Рис. 17



Рис. 18

Обращает на себя внимание вербальный компонент одной из представленных карикатур со сферой-источником «Сказка о новом платье короля» (рис. 16). Аббревиатура C. Y. A., обозначающая жаргонное выражение «Cover your ass» (прикрыть свою задницу), трансформируется в «Cover his ass», т. е. автор делает акцент на том, что пресса пытается как-то защитить Б. Обаму, повысить значительность его решений. Тем самым метафорический смысл выражения поясняет графический компонент карикатуры, делая ее понятной для реципиента.

Еще одним прецедентным текстом, используемым в карикатурах на президента США, со сферой-источником «Сказки» является детская книга американского писателя Лаймена Френка Баума «Удивительный Волшебник из Страны Оз» (рис. 17).

Художник изображает Барака Обаму в сопровождении представителей правящих партий США (Республиканской и Демократической) в образе героев известной детской книги, которые идут по мощенной желтым кирпичом дороге в надежде получить помощь в Изумрудном городе, где любая мечта становится реальностью. У каждого из них есть заветное желание: Обаме-Страшиле нужен план на второй президентский срок, демократам — Жестяному Дровосе-

ку — повышение налогов, а республиканцам — Трусливому Льву — храбрость. Распределение ролей выглядит справедливым. Многие эксперты обвиняют Б. Обаму в отсутствии четкого курса в проводимой им политике, как внутренней, так и внешней. Это и обусловило изображение президента в образе пугала Страшилы, который хотел попросить у волшебника Оза немножечко мозгов, ведь ему «вовсе не хотелось бы, чтобы люди считали его глупцом». Что касается образов республиканцев и демократов, то автором используются исторически сложившиеся политические прецедентные образы слона и осла. Можно предположить, что, по мнению автора, республиканцам, несмотря на их политическую солидность, не хватает смелости для противостояния решениям президента, а демократам для политического «счастья» не хватает высоких налогов, которые традиционно являются одним из ключевых пунктов их партийной программы.

Еще одна «сказочная» роль досталась Баракку Обаме из-за его высказывания по поводу налоговой программы своего соперника — республиканца Митта Ромни: Б. Обама назвал Ромни «Ромни Гудом» — Робин Гудом наоборот, который готов грабить рядовых американцев, чтобы помочь богатым. На карикатуре (рис. 18) Обама выступает

в роли Джека из сказки «Джек и бобовый стебель», по вине которого вырос бобовый стебель. Кроважидный великан — дефицит сошел по стеблю на американскую землю, и теперь он никого не щадит. Б. Обама изображен беспомощным, он не в состоянии перерубить стебель, покончить с великаном-дефицитом и обеспечить своему народу счастливую и богатую жизнь.

Последнюю из выделенных нами групп карикатур объединяют прецедентные феномены со сферой-источником «Греческая мифология». Самой распространенной прецедентной ситуацией среди проанализированных карикатур является убийство Ахилла (Ахиллеса) Парисом. Согласно мифу, Парис выстрелил отравленной стрелой и, попав ей Ахиллесе в пятку, — единственное уязвимое место — поразил его. Этот сюжет в карикатурах актуализирует различные аспекты предвыборной борьбы. В роли Ахилла выступают как Барак Обама, так и Митт Ромни. Уязвимым местом Обамы является непростая ситуация в Ливии, в результате которой погиб посол США (рис. 19). Эксперты считали, что, если Б. Обама к президентским выборам не покажет результаты успешного расследования в Ливии, он может их проиграть, т. е. отношения США и Ливии — это ахиллесова пята Обамы, которая может погубить его на выборах. Однако на этой же карикатуре видно, что даже обращение к этой ситуации не сможет помочь Митту Ромни выиграть (он стреляет в себя, целясь в Обаму), так как Обама неуязвим.



Рис. 19

Однако Обама может изображаться и в роли Париса, который пытается поразить Ромни-Ахилла, указывая на негативные стороны деятельности инвестиционной компании «Bain», основанной Миттом Ромни и другими в 1984 г. (рис. 20). В рекламных роликах, запущенных в ключевых штатах перед выборами, рассказывалось о том, как некоторые инвестиционные проекты фирмы Ромни потерпели крах, а тысячи сотрудников приобретенных компаний потеряли работу, в то время как сама «Bain Capital» получала огромные прибыли от своих инвестиций. Б. Обама оспорил заявления М. Ромни о том, что опыт, полученный им в «Bain Capital», позволит ему «вылечить» американскую экономику. В приведенных примерах основную содержательную функцию выполняет визуальный компонент, понятный и без вербального, который лишь указывает на детали предвыборной политической борьбы.

Однако в этой группе карикатур существуют и такие, у которых полностью отсутствует вербальный компонент. Примером может служить одна карикатура (рис. 21), ничуть не теряющая в содержательно плане, поскольку она основана на широко известном прецедентном образе Купидона и изображении противозачаточных средств. Карикатура отсылает реципиента к предложению Барака Обамы включить расходы на противозачаточные средства в медицинскую страховку. Сложность восприятия подобного вида карикатур может возникать из-за незнания реципиентами политической ситуации, которая критикуется автором.



Рис. 20



Рис. 21

В заключение отметим, что анализ прецедентных феноменов в карикатурах на Барака Обаму выявил основные, «популярные» сферы-источники прецедентности, такие как «Политика и политические деятели», «Библейские сюжеты», «Традиционные праздники», «Киноискусство», «Сказки» и «Мифология». Выявленные сферы-источники прецедентности представляются достаточно традиционными и простыми, рассчитанными на среднестатистического реципиента. Однако необходимо отметить важность наличия у реципиентов, с одной стороны, определенных фоновых знаний из той культуры, в которой они создаются или которая является объектом изображения, с другой стороны, сведений о происходящих политических событиях. Немаловажным является и то, что карикатуры используют прецедентность в усеченном, концентрированном виде. Н. А. Кузьмина отмечает: «...языковая игра с интертекстуальными знаками в медиатекстах по большей части предполагает операции (и автора, и читателя/зрителя) с поверхностным ... смыслом знака, а вовсе не с тем сложным содержанием, которое закреплено за ним в тексте-источнике или в культуре» [Кузьмина 2011]. Данное утверждение представляется правомерным и для карикатуры, поскольку она рассчитана на восприятие массовым реципиентом. Адекватное понимание карикатуры обуславливается точным пониманием как ее визуального, так и вербального компонентов. Несомненно, что визуальный компонент оказывает большее влияние на подсознание реципиентов при восприятии действий и личности политика в целом, на что, впрочем, и рассчитывают авторы, создавая карикатуры в период предвыборной борьбы. Представленный анализ карикатур позволил выделить основные ошибки кандидата Барака Обамы, которые, впрочем, не помешали ему одержать победу на выборах.

Статью рекомендует к публикации канд. филол. наук, доц. М. Б. Ворошилова

ЛИТЕРАТУРА

1. *Артемова Е. А.* Карикатура как жанр политического дискурса : дис. ... канд. филол. наук. — Волгоград, 2002.
2. *Ворошилова М. Б.* Креолизованный текст в политическом дискурсе // Политическая лингвистика. 2007. № 3 (23). С. 73—78.
3. *Ворошилова М. Б.* Алексей Леонидович! Нащупали дно?: прецедентное имя в политической карикатуре о мировом кризисе // Политическая лингвистика. 2010. № 3 (33). С. 61—63.
4. *Ворошилова М. Б.* Неформальные орудия «третьей мировой войны XXI века»: Россия и Грузия в западной политической карикатуре. 2010a. URL: http://arhiv.oodvrs.ru/article/print.php?id_article=2200 (дата обращения: 21.01.2013).
5. *Ворошилова М. Б.* У разбитого корыта: культурный прецедентный текст в политической карикатуре о мировом кризисе // Политическая лингвистика. 2011. № 1 (35). С. 126—129.
6. *Ворошилова М. Б.* «Русская матрешка» глазами европейцев: прецедентные образы в политической карикатуре об «августовской» войне // Политическая лингвистика. 2011a. № 2с(36). С. 73—76.
7. *Дмитриев А. В.* Социология юмора : очерки. — М., 1996.
8. *Кузьмина Н. А.* Интертекстуальность и прецедентность как базовые когнитивные категории медиадискурса // Медиааскоп : электр. науч. журн. ф-та журналистики МГУ им. М. В. Ломоносова. 2011. Вып. 1. URL: <http://www.mediascope.ru/node/755> (дата обращения: 21.01.2013).
9. *Шустрова Е. В.* Дискурс Барака Обамы: приемы и образы // Политическая лингвистика. — ГОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т». — Екатеринбург, 2010. Вып. 2 (32). — С. 77—91.
10. *Шустрова Е. В.* Стереотипные образы афроамериканцев в американской графике // Политическая лингвистика. — ГОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т». — Екатеринбург, 2012. Вып. 2 (40). — С. 176—199.
11. *McConnell A.* Yankee doodles: Obama in cartoons. URL: <http://news.bbc.co.uk/2/hi/americas/8004024.stm> (дата обращения: 21.01.2013).